

# **ANNEXES**

## **DU MEMOIRE**

En vue de l'obtention du  
Certificat de Capacité d'Orthophonie  
présenté par :

**Olympe Delage**  
**Karen Magnier**

**Le chant choral, médiateur des compétences communicationnelles d'adolescents avec syndrome d'Asperger, sur les plans verbal (métaphores, jeux de mots, humour), non-verbal (mimiques) et para-verbal (prosodie)**

# Annexes

## Annexe 1 : Classifications actuelles des TED

CIM-10	CFTMEA	DSM IV
<ul style="list-style-type: none"> <li>- autisme infantile,</li> <li>- autisme atypique,</li> <li>- syndrome de Rett,</li> <li>- autre trouble désintégratif de l'enfance,</li> <li>- hyperactivité associée à un retard mental et à des mouvements stéréotypés,</li> <li>- <b>syndrome d'Asperger,</b></li> <li>- autres troubles envahissants du développement,</li> <li>- trouble envahissant du développement sans précision.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- autisme infantile précoce-type Kanner,</li> <li>- autres formes d'autisme,</li> <li>- autisme ou TED avec retard mental précoce,</li> <li>- <b>syndrome d'Asperger,</b></li> <li>- dysharmonies multiples et complexes du développement</li> <li>- dysharmonies psychotiques,</li> <li>- troubles désintégratifs de l'enfance,</li> <li>- autres TED,</li> <li>- TED non spécifiés.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- trouble autistique,</li> <li>- trouble désintégratif de l'enfance,</li> <li>- <b>syndrome d'Asperger</b></li> <li>- TED non spécifiés</li> </ul> <p>Le syndrome de Rett ne fait plus partie de la classification.</p>

## **Annexe 2 : Différenciation clinique du syndrome d'Asperger et de l'autisme, d'après Wing et complétée**

<b><u>Autisme</u></b>	<b><u>Asperger</u></b>
Indifférence envers autrui	Manque d'empathie. Échanges unilatéraux (dans le sens de leurs préoccupations)
« Passif et distant »	« Actif mais bizarre »
L'enfant s'isole	L'enfant cherche des relations mais de façon inappropriée ; approche sociale excentrique et unilatérale plutôt qu'indifférente
Retard de langage	Pas de retard de langage ; précocité
QI performance plus élevé que le QI verbal	QI verbal plus élevé que le QI performance
Déficit en théorie de l'esprit	Déficit partiel en théorie de l'esprit
Trouble de l'expression verbale et non verbale	Trouble de la compréhension verbale et non verbale ; langage expressif superficiellement correct
Mutisme	Volubilité ; monologues verbeux
Écholalie	Pédantisme ; langage formel et pédant
Ritualisation du langage sans but relationnel	Intérêts circonscrits qui perturbent les apprentissages et la réciprocité dans la conversation
Routines en relation avec les personnes ou les objets	Recherche encyclopédique sur le thème choisi
Monotonie ou dysprosodie	Monotonie ou sur-articulation (prosodie empruntée) ; voix haute, « nasale », débit lent
Absence de communication gestuelle à but relationnel (gestes stéréotypés)	Usage inapproprié des gestes communicatifs

## **Annexe 3 : Protocole Montréal d'Évaluation de la Communication**

Ce test a été créé par Y. Joannette, B. Ska et H. Côté en 2004.

« Le protocole MEC est uniquement destiné à l'évaluation de l'impact d'une atteinte à l'hémisphère cérébral droit sur les habiletés langagières [...] il n'a pas comme objectif d'évaluer les autres déficits cognitifs qui peuvent caractériser le tableau clinique d'un cérébrolésé droit. » Néanmoins, le protocole MEC peut permettre l'évaluation des domaines discursif, prosodique, lexico-sémantique et pragmatique du langage chez des individus présentant ces troubles.

Le protocole MEC comprend 14 tâches, la passation dure 1 à 2 heures :

1. Questionnaire sur la conscience des troubles
2. Discours conversationnel
3. Interprétation de métaphores
4. Evocation lexicale libre
5. Prosodie linguistique – Compréhension
6. Prosodie linguistique – Répétition
7. Discours narratif
8. Evocation lexicale avec critère orthographique
9. Prosodie émotionnelle – Compréhension
10. Prosodie émotionnelle – Répétition
11. Interprétation d'actes de langage indirects
12. Evocation lexicale avec critère sémantique
13. Prosodie émotionnelle – Production
14. Jugement sémantique

### **Epreuve de compréhension de prosodie émotionnelle (n°9)**

Objectif : « évaluer la capacité à percevoir et à identifier des patrons d'intonation émotionnelle, plus précisément les intonations de joie, de tristesse et de colère. »

Consignes : 4 phrases simples sont proposées au patient. Elles sont dites avec 3 intonations différentes (joie, tristesse, colère). Ces phrases sont enregistrées sur support audio. Elles sont présentées au patient, qui devra reconnaître l'émotion

véhiculée par la phrase. Il peut s'appuyer sur les choix présentés par le cahier de stimuli. Un exemple est d'abord proposé au patient. S'il échoue, l'exemple est repris. S'il échoue à nouveau, la bonne réponse lui est donnée. Ensuite, le test commence. Le sujet peut demander à réécouter la phrase.

Mode d'évaluation : l'examineur coche la case correspondant à la réponse du sujet. Il peut aussi inscrire les commentaires éventuels du patient dans la case prévue à cet effet. Chaque réponse vaut 1 point. Les réponses sont regroupées par intonation différente (sur 4 points). La note totale sur 12 est ensuite calculée.

### **Epreuve de répétition de prosodie émotionnelle (n°10)**

Objectif : « Evaluer la capacité à reproduire oralement des patrons d'intonation émotionnelle, plus précisément les intonations de joie, de tristesse et de colère. »

Consignes : les mêmes phrases de l'épreuve précédente sont reprises. Le patient doit les répéter en respectant l'intonation utilisée. Les productions du sujet doivent être enregistrées. Le sujet peut demander à réécouter les phrases.

Mode d'évaluation : l'examineur coche la case correspondant à la réponse du sujet ou la case « intonation neutre ». Il peut aussi inscrire les commentaires éventuels du patient dans la case prévue à cet effet. Chaque réponse vaut 1 point. Les réponses sont regroupées par intonation différente (sur 4 points). La note totale sur 12 est ensuite calculée.

## **Annexe 4 : Protocole d'Evaluation du Langage Elaboré de l'Adolescent**

Les auteures de ce test créé en 2010 sont C. Boutard et A. Guillon.

La compréhension du langage élaboré est à l'origine d'enjeux socio-culturels, à l'âge où les jeux de mots, le lexique et la pragmatique permettent une intégration sociale. Cependant, les compétences des adolescents subissent de grandes variations inter-individuelles. L'établissement de résultats normalisés est donc difficile. « Ce protocole a donc pour objectif d'évaluer des compétences encore en développement chez l'adolescent, et dont il a besoin, tant sur le plan académique que social. Il se compose de 11 épreuves faisant appel au langage élaboré. »

Le test est constitué de 11 épreuves, la passation dure entre 45 minutes et 1 heure :

1. Homonymes
2. Métaphores en interprétation
3. Métaphores, métonymies et périphrases en QCM
4. Génération de phrases
5. Repérage d'incongruités
6. Incongruités en QCM
7. Similitudes
8. Inférences
9. Définitions en spontané
10. Définitions en QCM
11. Récit

### **Epreuve de métaphores en interprétation (n°2)**

Objectif : « évaluer jusqu'à quel point l'accès au langage métaphorique permet une certaine généralisation à la compréhension intuitive d'expressions méconnues. »

Consignes : l'adolescent doit expliquer 14 figures de style. S'il n'en connaît pas certaines, il lui est demandé d'essayer de deviner leur signification.

Mode d'évaluation : relever les productions de l'adolescent sur papier libre. Des réponses valant 3, 1 ou 0 point(s) sont proposées sur le livret destiné à l'orthophoniste. Le total sur 42 points est ensuite calculé.

### **Métaphores, métonymies et périphrases en QCM (n°3)**

Objectif : « observer dans quelle mesure l'interprétation littérale proposée est retenue. »

Consignes : les mêmes expressions sont présentées au patient. Cette fois, 4 explications sont proposées, l'adolescent doit choisir la bonne réponse.

Mode d'évaluation : les réponses doivent être reportées sur la feuille de recueil de données. 3 points sont attribués si la réponse est correcte, le patient ne remporte pas de point s'il désigne une réponse fautive. Le total sur 42 points est ensuite calculé.

### **Repérage d'incongruités (n°5)**

Objectif : « tester la capacité des adolescents à repérer, dans un premier temps, des phrases incongrues parmi des phrases correctes. »

Consignes : le patient doit d'abord dire si la phrase est correcte ou incongrue. En cas de détection d'une incongruité, le sujet doit l'expliquer.

Mode d'évaluation : l'examineur reporte les productions du sujet sur papier libre.

La notation est la suivante :

- incongruité repérée avec justification informative : 3 points
- phrase correcte repérée comme telle : 3 points
- incongruité repérée mais justification floue : 1 point
- non-repérage, repérage à tort ou incongruité repérée mais pour une raison erronée : 0 point

Un total sur 51 points est ensuite calculé.

Il est intéressant de noter si le sujet est sensible à l'humour véhiculé par les phrases.



### **Incongruités en QCM (n°6)**

Objectif : « il est intéressant d'observer si, alors qu'on lui propose la solution, le sujet arrive à l'intégrer. »

Consignes : seules les phrases incongrues sont reprises. Le patient doit désigner la réponse explicative de l'incongruité.

Mode d'évaluation : les réponses doivent être reportées sur la feuille de données. 5 points sont attribués si le patient désigne la réponse correcte, sinon il ne bénéficie pas de point. Un total sur 50 points est ensuite calculé.

### **Récit (n°11)**

Objectif : observer l'intégration de la pensée, les éléments de cohésion (au niveau lexical et grammatical), la richesse du lexique et les éléments de cohérence.

Consignes : le patient doit raconter un récit inventé, comme s'il voulait endormir quelqu'un le soir, sur la base de 3 images. L'examineur montre les dessins un à un et pointe les éléments importants. L'adolescent peut réfléchir à son récit pendant le temps qu'il souhaite.

Mode d'évaluation : la production doit être enregistrée. Une grille de notation est proposée par le livret destiné à l'orthophoniste. Les items sont regroupés sous les 4 objectifs listés et totalisent 51 points.

## Annexe 5 : Questionnaire pré-atelier à l'attention des adolescents

Quelles sont tes activités préférées ?	
0 = Je n'aime pas du tout 5 = J'aime beaucoup	
Être avec d'autres adolescents	0    1    2    3    4    5
Rester seul	0    1    2    3    4    5
Participer aux activités collectives (sport, clubs au lycée...)	0    1    2    3    4    5
Inviter des amis/aller chez eux/sortir avec eux	0    1    2    3    4    5
Sortir (cinéma, piscine...)	0    1    2    3    4    5
Rester à la maison	0    1    2    3    4    5
T'arrive-t-il de répondre au téléphone ?	OUI                          NON
As-tu été suivi par un(e) orthophoniste ?	OUI                          NON
Qu'est-ce que tu travaillais avec lui/elle ?	
Aimes-tu écouter de la musique ?	Pas du tout    Un peu    Moyennement    Beaucoup
Si oui, donne quelques noms d'artistes que tu aimes.	
Aimes-tu chanter ?	Pas du tout    Un peu    Moyennement    Beaucoup
Pour toi qu'est-ce qu'une chorale ?	
Qu'espères-tu apprendre pendant les séances de chorale ?	

## Annexe 6 : Questionnaire post-atelier à l'attention des adolescents

As-tu aimé venir à l'atelier chorale ?	
Qu'est-ce que l'atelier t'a apporté ?	
Penses-tu avoir progressé en chant ?	
Penses-tu que l'atelier t'a aidé à aller plus vers tes camarades ?	
As-tu aimé être avec d'autres jeunes lors de l'atelier ?  Est-ce que cela t'a donné envie de partager d'autres activités avec d'autres jeunes ?	
Penses-tu que l'atelier chorale t'a aidé à être plus sûr de toi ?	
Penses-tu mieux comprendre les métaphores ?  Les jeux de mots ?  L'humour ?  Dans quel contexte ?	
Est-ce que l'atelier chorale a répondu à tes attentes ?	

## Annexe 7 : Questionnaire pré-atelier à l'attention des parents des adolescents

Est-ce que votre enfant communique avec : - Vous (ses parents) - Ses frères et sœurs - Ses professeurs - Ses camarades	Pas du tout	Un peu	Moyennement	Beaucoup
	Pas du tout	Un peu	Moyennement	Beaucoup
	Pas du tout	Un peu	Moyennement	Beaucoup
	Pas du tout	Un peu	Moyennement	Beaucoup
Votre enfant communique-t-il mieux quand les autres utilisent : - Un langage simple - Des gestes - Une intonation appuyée	Oui		Non	
	Oui		Non	
	Oui		Non	
En plus de la parole, est-ce que votre enfant communique en utilisant : - Des gestes - Des mimiques - Des variations d'intonation (changement de la voix lorsqu'il pose une question, s'exclame, raconte une histoire, affirme quelque chose...)	Pas du tout	Un peu	Moyennement	Beaucoup
	Pas du tout	Un peu	Moyennement	Beaucoup
	Pas du tout	Un peu	Moyennement	Beaucoup
Lors d'une conversation : - Votre enfant initie-t-il une conversation ? - Est-il capable de dialoguer un moment sur un sujet autre que ses centres d'intérêt ? - Tient-il compte des réponses de l'interlocuteur ? - Est-ce dépendant du contexte ? - Fait-il des commentaires ? - Est-ce dépendant du sujet de conversation ?	Jamais	Parfois	Souvent	Tout le temps
	Oui		Non	
	Oui		Non	
	Oui		Non	
	Pas du tout	Un peu	Moyennement	Beaucoup
	Oui		Non	
Votre enfant pose-t-il spontanément des questions (connaître un détail, incompréhension...) ?	Oui		Non	
Votre enfant reformule-t-il son discours lorsque vous manifestez votre incompréhension : - Verbalement - Avec des gestes ou des mimiques	Oui		Non	
	Oui		Non	
Votre enfant comprend-il : - l'humour - les métaphores (les comparaisons, les expressions imagées...) - les jeux de mots	Jamais	Parfois	Souvent	Tout le temps
	Jamais	Parfois	Souvent	Tout le temps
	Jamais	Parfois	Souvent	Tout le temps
Votre enfant partage-t-il ce qu'il ressent ?  De quelle manière ? (verbalement, gestes, colères...)	Jamais	Parfois	Souvent	Tout le temps
Identifie-t-il les émotions de ses interlocuteurs ?	Jamais	Parfois	Souvent	Tout le temps
Votre enfant vous semble-t-il bien intégré dans sa classe ?	Pas du tout	Un peu	Moyennement	Beaucoup
Votre enfant cherche-t-il spontanément des contacts sociaux ?	Jamais	Parfois	Souvent	Tout le temps
Votre enfant utilise-t-il l'imitation ?	Jamais	Parfois	Souvent	Tout le temps

<p>Est-ce que votre enfant :</p> <p>- A des sujets de conversation peu appropriés ?</p> <p>- A des sujets de conversation privilégiés ?</p> <p>Lesquels ?</p>	<p>Oui</p> <p>Oui</p>	<p>Non</p> <p>Non</p>		
<p>Votre enfant rencontre-t-il des difficultés au quotidien ?</p> <p>Si oui, lesquelles ?</p>	<p>Oui</p>	<p>Non</p>		
<p>Votre enfant manifeste-t-il de l'anxiété ?</p> <p>Comment votre enfant fait-il pour se calmer ?</p>	<p>Jamais</p>	<p>Parfois</p>	<p>Souvent</p>	<p>Tout le temps</p>
<p>Arrive-t-il à votre enfant de chanter ?</p>	<p>Oui</p>	<p>Non</p>		
<p>Qu'attendez-vous de l'atelier chorale qui va être proposé à votre enfant cette année ?</p> <p>Avez-vous une remarque à faire sur votre enfant ?</p>				

## Annexe 8 : Questionnaire post-atelier à l'attention des parents des adolescents

### Depuis le début du groupe chorale...

<p>Constatez-vous une évolution dans le rapport au chant de votre enfant ?</p>	<p>Oui Non</p>	<p>Remarques :</p>												
<p>Votre enfant vous a-t-il parlé de l'atelier chorale? Si oui, en quels termes ?</p> <p>        </p> <p>Avez-vous des remarques à faire sur l'atelier chorale mis en place ?</p>														
<p>Avez-vous observé une évolution dans la manière dont votre enfant communique avec :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Vous (ses parents)</li> <li>- Ses frères et sœurs</li> <li>- Ses professeurs</li> <li>- Ses camarades</li> </ul> <p>Lesquelles ?</p>	<table style="width: 100%; border: none;"> <tr> <td style="width: 80%;"></td> <td style="width: 10%; text-align: center;">Oui</td> <td style="width: 10%; text-align: center;">Non</td> </tr> <tr> <td></td> <td style="text-align: center;">Oui</td> <td style="text-align: center;">Non</td> </tr> <tr> <td></td> <td style="text-align: center;">Oui</td> <td style="text-align: center;">Non</td> </tr> <tr> <td></td> <td style="text-align: center;">Oui</td> <td style="text-align: center;">Non</td> </tr> </table>		Oui	Non		Oui	Non		Oui	Non		Oui	Non	
	Oui	Non												
	Oui	Non												
	Oui	Non												
	Oui	Non												
<p>Avez-vous observé une évolution dans la communication de votre enfant au niveau de l'utilisation :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- De gestes</li> <li>- De mimiques</li> <li>- De variations d'intonation (changement de la voix lorsqu'il pose une question, s'exclame, raconte une histoire, affirme quelque chose...)</li> </ul>	<table style="width: 100%; border: none;"> <tr> <td style="width: 80%;"></td> <td style="width: 10%; text-align: center;">Oui</td> <td style="width: 10%; text-align: center;">Non</td> </tr> <tr> <td></td> <td style="text-align: center;">Oui</td> <td style="text-align: center;">Non</td> </tr> <tr> <td></td> <td style="text-align: center;">Oui</td> <td style="text-align: center;">Non</td> </tr> </table>		Oui	Non		Oui	Non		Oui	Non	<p>Remarques :</p>			
	Oui	Non												
	Oui	Non												
	Oui	Non												
<p>Avez-vous observé une évolution chez votre enfant concernant la compréhension de :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- l'humour</li> <li>- des métaphores (comparaisons, expressions imagées...)</li> <li>- des jeux de mots</li> </ul>	<table style="width: 100%; border: none;"> <tr> <td style="width: 80%;"></td> <td style="width: 10%; text-align: center;">Oui</td> <td style="width: 10%; text-align: center;">Non</td> </tr> <tr> <td></td> <td style="text-align: center;">Oui</td> <td style="text-align: center;">Non</td> </tr> <tr> <td></td> <td style="text-align: center;">Oui</td> <td style="text-align: center;">Non</td> </tr> </table>		Oui	Non		Oui	Non		Oui	Non	<p>Remarques :</p>			
	Oui	Non												
	Oui	Non												
	Oui	Non												

Jugez-vous que votre enfant a évolué dans le partage de ses émotions ?	Oui Non	Remarques :
Vous semble-t-il qu'il a évolué dans son identification des émotions de ses interlocuteurs ?	Oui Non	Remarques :
Avez-vous observé des changements au niveau de l'intégration de votre enfant dans sa classe ?	Oui Non	Remarques :
Observez-vous une évolution dans sa recherche de contacts sociaux ?	Oui Non	Remarques :
Diriez-vous que votre enfant a évolué dans son utilisation de l'imitation ?	Oui Non	Remarques :
Depuis le début de l'atelier chorale, avez-vous l'impression que certaines difficultés de votre enfant ont évolué ?  De quelle manière ?	Oui Non	
Ses manifestations d'anxiété ont-elle évolué ?  De quelle manière ?	Oui Non	
Autres remarques		

## Annexe 9 : Questionnaire pré-atelier à l'attention de l'enseignante spécialisée

Participe-t-il spontanément lors des temps de classe ?	Pas du tout	Un peu	Moyennement	Beaucoup
Lors d'une conversation : - Est-il capable de dialoguer un moment sur un sujet autre que ses centres d'intérêt ? - Tient-il compte des réponses de l'interlocuteur ? - Signale-t-il à l'autre qu'il va changer de sujet ? - Fait-il des commentaires ? - Fait-il des digressions (changements de conversation) ?	Oui		Non	
	Oui		Non	
	Oui		Non	
	Pas du tout	Un peu	Moyennement	Beaucoup
	Pas du tout	Un peu	Moyennement	Beaucoup
Reformule-t-il son discours lorsque vous manifestez des signes d'incompréhension ?	Oui		Non	
Se manifeste-t-il lorsqu'il n'aime pas quelque chose/lorsqu'il n'est pas d'accord ?	Oui		Non	
Pose-t-il des questions lorsqu'il n'a pas compris ?	Oui		Non	
Lorsqu'il veut connaître une information ?	Oui		Non	
Demande-t-il de l'aide ?	Jamais	Parfois	Souvent	Tout le temps
Initie-t-il une conversation ?	Jamais	Parfois	Souvent	Tout le temps
L'adolescent comprend-il : - l'humour - les métaphores (les comparaisons, les expressions imagées...) - les jeux de mots	Jamais	Parfois	Souvent	Tout le temps
	Jamais	Parfois	Souvent	Tout le temps
	Jamais	Parfois	Souvent	Tout le temps
Vous regarde-t-il dans les yeux lorsqu'il vous parle ?	Oui		Non	
L'adolescent cherche-t-il spontanément des contacts sociaux au lycée ?	Oui		Non	
Vous semble-t-il intégré dans sa classe ?	Oui		Non	
Manifeste-t-il un intérêt particulier pour certaines matières ?  Lesquelles ?	Oui		Non	
L'adolescent est-il capable de faire un choix ?	Jamais	Parfois	Souvent	Tout le temps
Manifeste-t-il de l'anxiété ?	Jamais	Parfois	Souvent	Tout le temps
A-t-il des réactions particulières face à la nouveauté ?	Oui		Non	
Qu'attendez-vous de l'atelier chorale pour cet adolescent ?  Avez-vous une remarque à faire sur cet adolescent ?				



## Annexe 10 : Questionnaire post-atelier à l'attention de l'enseignante spécialisée

<p>Avez-vous constaté une évolution dans la manière dont l'adolescent communique avec vous ?</p>  <p>Avez-vous constaté une évolution dans son comportement ?</p>	
<p>Se manifeste-t-il davantage lorsqu'il n'aime pas quelque chose/lorsqu'il n'est pas d'accord ?</p>	
<p>Se manifeste-t-il davantage lorsqu'il n'a pas compris ?</p>  <p>Lorsqu'il veut connaître une information ?</p>	
<p>Reformule-t-il davantage son discours lorsque vous manifestez des signes d'incompréhension ?</p>	
<p>Avez-vous observé une évolution dans la communication de l'adolescent au niveau de l'utilisation :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- De gestes</li> <li>- De mimiques</li> <li>- De variations d'intonation (changement de la voix lorsqu'il pose une question, s'exclame, raconte une histoire, affirme quelque chose...)</li> </ul>	
<p>Avez-vous observé une évolution chez cet adolescent concernant la compréhension de :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- l'humour</li> <li>- des métaphores (comparaisons, expressions imagées...)</li> <li>- des jeux de mots</li> </ul>	
<p>Jugez-vous que l'adolescent a évolué dans le partage de ses émotions ?</p>	

<p>Vous semble-t-il qu'il a évolué dans son identification des émotions de ses interlocuteurs ?</p>	
<p>Avez-vous observé des changements au niveau de l'intégration de l'adolescent dans sa classe ?</p>	
<p>Observez-vous une évolution dans sa recherche de contacts sociaux ?</p>	
<p>Depuis le début de l'atelier chorale, avez-vous l'impression que certaines difficultés de l'adolescent ont évolué ?</p> <p>De quelle manière ?</p>	
<p>Ses manifestations d'anxiété ont-elle évolué ?</p> <p>De quelle manière ?</p>	
<p>Pensez-vous que l'atelier chorale a été bénéfique pour l'adolescent ?</p> <p>Si oui, de quelle manière ?</p>	
<p>Autres remarques</p>	

## Annexe 11 : Paroles de la chanson « Une jolie fleur », Georges Brassens

*\* Couplets non étudiés*

Jamais sur terre il n'y eut d'amoureux  
Plus aveugles que moi dans tous les  
âges,  
Mais faut dire qu'je m'étais crevé les  
yeux  
En regardant de trop près son corsage...

Une jolie fleur dans une peau d'vache,  
Une jolie vache déguisée en fleur,  
Qui fait la belle et qui vous attache,  
Puis, qui vous mène par le bout du  
cœur...

*Le ciel l'avait pourvue des mille appâts  
Qui vous font prendre feu dès qu'on y  
touche,  
L'en avait tant que je ne savais pas  
Ne savais plus où donner de la bouche...*

Une jolie fleur dans une peau d'vache,  
Une jolie vache déguisée en fleur,  
Qui fait la belle et qui vous attache,  
Puis, qui vous mène par le bout du  
cœur...

Elle n'avait pas de tête, elle n'avait pas  
L'esprit beaucoup plus grand qu'un dé à  
coudre,  
Mais pour l'amour on ne demande pas  
Aux filles d'avoir inventé la poudre...

Une jolie fleur dans une peau d'vache,  
Une jolie vache déguisée en fleur,  
Qui fait la belle et qui vous attache,  
Puis, qui vous mène par le bout du  
cœur...

*Puis un jour elle a pris la clef des  
champs  
En me laissant à l'âme un mal funeste,  
Et toutes les herbes de la Saint-Jean  
N'ont pas pu me guérir de cette peste...*

*J'lui en ai bien voulu, mais à présent  
J'ai plus d'rancune et mon cœur lui  
pardonne  
D'avoir mis mon cœur à feu et à sang  
Pour qu'il ne puisse plus servir à  
personne...*

Une jolie fleur dans une peau d'vache,  
Une jolie vache déguisée en fleur,  
Qui fait la belle et qui vous attache,  
Puis, qui vous mène par le bout du  
cœur...

## Annexe 12 : Paroles de la chanson « Mon père et ses verres », Bobby Lapointe

\* Couplet non étudié

Mon père est marinier dans cette péniche  
Ma mère dit « la paix niche dans ce mari niais »  
Ma mère est habile mais ma bile est amère  
Car mon père et ses verres ont les pieds fragiles

- Avez-vous jamais vu, hein ? Monter cristaux  
Et baccarat sur un bateau  
Quand père me dit « Va Lise, sors le cristal  
Qui est dans la valise » j'ai mal  
Je sors une coupe du service pour sa liqueur  
Ça nous pousse à quelle heure ? Vers six  
À ce moment la mère monte, leur casse les pieds  
J'ai pu sans fausse honte, l'épier

Pour ce qui est de l'hygiène, là nous l'avons  
Faut bien sur un bateau l'avoir  
Quand il y a de la julienne, nous l'avalons  
Père essuie ses lattes au bavoir  
Et puis comme il va boire sans son bavoir  
Pour l'empêcher mère perd ses verres  
Et quand père remet ça sur le tapis  
Son cœur pleure mais sa bouche rit

*Rugissant par la glotte, "hr-hr" fait l'un  
Il a tout du félin, fait l'autre  
Ma mère à son tour gronde, fait des "hon-hon"  
Ces sons aussi sont de lion  
Alors mon père traite de sale amie  
Celle qui fut sa mie, rosette  
Que voulez-vous de plus qu'on vous serve là  
Tout fut dit au bout d'un ah! Ah!*

## Annexe 13 : Paroles de la chanson « Mon cœur mon amour », Anaïs

Ca dégouline d'amour,  
C'est beau mais c'est insupportable.  
C'est un pudding bien lourd  
De mots doux à chaque phrases :

« Elle est bonne ta quiche, amour »  
« Mon cœur, passe moi la salade »  
Et ça se fait des mamours,  
Se donne la becquée à table.

Ce mélange de sentiments  
Aromatisé aux fines herbes  
Me fait sourire gentiment  
Et finalement me donne la gerbe !

Je hais les couples qui me rappellent que  
je suis seule !

Je déteste les couples, je les hais tout  
court !

Mon cœur, mon amour, mon amour, mon  
cœur

Mon cœur, mon amour, mon amour, mon  
cœur

C'est un épais coulis  
Ca me laisse le cul par terre.  
Autant de mièvrerie  
Nappée de crème pâtissière.

« Coucou qu'est ce que tu fais mon cœur  
? »

« La même chose qu'y a une demi-  
heure... »

« J' t'ai appelé y a cinq minutes mon  
ange mais ça répondait pas...

Alors j' t'ai rappelé... pour la douzième  
fois de la journée...

En explosant tout mon forfait...

Mais qu'est ce que tu fais mon adoré ?

Ouais je sais on se voit après...

Non c'est toi qui raccroches... Non c'est  
toi...

Non c'est toi qui raccroches... Non c'est  
toi...

Non c'est toi... C'est toi ... Bon d'accord je  
te rappelle... »

Je hais les couples qui se rappellent  
quand je suis seule !

Je déteste les couples, je les hais tout  
court !

Mon cœur, mon amour, mon amour, mon  
cœur...

## Annexe 14 : Comptes-rendus des séances de chorale

### Fabien

Date	Communication verbale	Communication para-verbale	Communication non-verbale
16/09/15		Trouble du rythme Voix nasonnée	Exagération des mimiques et gestes
23/09/15 Première séance sur « Une jolie fleur » de Georges Brassens (métaphores)	ABSENT	ABSENT	ABSENT
30/09/15	Ne connaît pas l'expression « mener par le bout du nez »	Confond la mélodie du refrain avec celle du couplet → agacement, n'aime pas être en échec Chante fort	
07/10/15	La compréhension du texte est maîtrisée Connaît le sens des expressions « se prendre un râteau » et « croiser les doigts »	Les notes sont mieux réalisées Bonne maîtrise de la chanson, autant d'un point de vue mélodique que rythmique	Se montre frustré lorsqu'on repère une erreur dans son chant
14/10/15	ABSENT	ABSENT	ABSENT
04/11/15	ABSENT	ABSENT (mais vidéo envoyée par sa mère) Maîtrise parfaitement la chanson Exagération de l'intonation Ne chante plus mais déclame le texte	ABSENT (mais vidéo envoyée par sa mère) Exagère les mimiques et les gestes
18/11/15 Première séance sur « Mon père et ses verres » de Bobby	ABSENT	ABSENT	ABSENT

Lapointe (jeux de mots)			
25/11/15	<b>ABSENT</b>	<b>ABSENT</b>	<b>ABSENT</b>
02/12/15	Comprend la plupart des jeux de mots contenus dans le texte Le vire-langue est réussi	Connaît bien le refrain de la chanson (travaillée chez lui) Chante fort mais maîtrise imparfaite du rythme et de la mélodie Accentue la fin des groupes de souffle pour s'aider	Décrit et exécute bien les mimiques, quoique de façon quelque peu exagérée Mobilise tout son corps, ne peut se limiter à son visage
09/12/15	Perçoit la plupart des jeux de mots contenus dans le texte	Connaît le refrain par cœur	Mimiques encore une fois satisfaisantes mais exagérées, ne peut s'empêcher d'utiliser son corps, ses mains... Ne peut se restreindre à utiliser son visage et son intonation pour transmettre une émotion
16/12/15	Aucune réaction de sensibilité à l'humour à l'écoute des chansons Se souvient du sens global du texte et sait expliquer les jeux de mots contenus dans celui-ci		Réalise bien les mimiques émotionnelles (quoique de manière exagérée) et sait les expliquer
06/01/16	Participe bien, se souvient du sens du texte qu'il a bien intégré Il parvient à paraphraser le texte Vire-langue assez difficile à exécuter	Parvient à chanter sur le même rythme que Mathis lors de l'exercice dirigé Accélère et ne parvient pas à suivre le chef de chœur lors du chant spontané (ne l'admet pas)	Difficultés à coordonner ses gestes et son chant
13/01/16 <b>Première séance sur « Mon cœur, mon amour » d'Anaïs (humour)</b>	A compris le sens du texte Difficulté à accepter les remarques	Difficultés avec le rythme Ne respecte pas les pauses	Utilise beaucoup le non-verbal pour se faire comprendre ou expliquer quelque chose

<b>20/01/16</b>	A bien compris et expliqué le texte Presque insolent, chante fort quand on explique les consignes et prétend qu'il ne peut pas s'en empêcher Ne supporte toujours pas qu'on le reprenne	Quelques difficultés au début pour respecter les pauses entre les phrases	Ne peut s'empêcher d'utiliser l'ensemble de son corps pour faire passer une émotion (mime) Dans l'exagération
<b>27/01/16</b>	Bonne compréhension du texte N'a pas compris les blagues lors de l'exercice	« sound-painting » (échauffement vocal avec les indications des mains du chef de chœur) bien réalisé, autant du point de vue de la tenue des notes que de leur intensité Mauvaise maîtrise de la mélodie, mieux lorsqu'il est accompagné par Mathis ou par la musique.	Bonnes mimiques, quoiqu'un peu exagérées. Ne peut s'empêcher de faire des mouvements avec ses bras...
<b>03/02/16</b>	Difficultés de perception de l'humour et d'organisation du discours	Adapte son intonation à chaque partie du texte	Mimiques très appropriées



## Théo

<b>Date</b>	<b>Communication verbale</b>	<b>Communication para-verbale</b>	<b>Communication non-verbale</b>
<b>16/09/15</b>	Introverti	Voix monotone Troubles du rythme	Visage inexpressif Contact oculaire pas toujours présent
<b>23/09/15</b> <b>Première séance sur « Une jolie fleur » de Georges Brassens (métaphores)</b>	Ne connaît pas le sens de l'expression « l'amour rend aveugle » mais sait définir « faire la belle »	Voix faible Troubles très importants du rythme	Fait les activités à minima : bouge peu son corps Ouvre peu la bouche
<b>30/09/15</b>	N'a toujours pas compris que la femme dépeinte par Brassens est hypocrite	Troubles du rythme (même sur l'échauffement vocal) Son faible Après quelques essais, chante plus fort Quelques problèmes de rythme persistent Chante juste	Bouge à peine les lèvres
<b>07/10/15</b>	Ne connaît pas souvent le sens des expressions demandées (pour lui, croiser les doigts signifie s'ennuyer)	Grandes difficultés avec le rythme et la rétention des paroles, même en imitation Les marqueurs d'aide visuels l'aident peu	Mouvements à minima lors de l'échauffement
<b>14/10/15</b>	N'a pas participé au rappel du texte Se propose souvent pour chanter en premier	Vire-langue « suis-je chez ce cher Serge » impossible à réaliser, même en ralentissant le débit Chante à un volume normal Demande les aides visuelles Grandes difficultés avec le rythme de la chanson, qui disparaissent lorsqu'il chante accompagné	Ne sait pas comment mimer la fierté Mime à minima Lorsqu'on lui demande d'associer des mimiques à son chant, il sourit sur incitation

<p><b>04/11/15</b></p>	<p>Interventions non appropriées Monologue lors de la parole et du chant</p>	<p>Récitation du texte sans intonation Le rythme est mieux scandé Voix monotone</p>	<p>Aucune expression faciale, se montre davantage renfrogné quand on le reprend Faible amplitude des mouvements Difficultés à imiter les mimiques, visage monotone Légère émergence de mimiques à la fin de la séance</p>
<p><b>18/11/15</b> <b>Première séance sur « Mon père et ses verres » de Bobby Lapointe (jeux de mots)</b></p>	<p>Participe très peu lors de l'explication du texte A cependant compris le sens du texte</p>	<p>Intonation très monotone Chante plus fort Besoin de ralentir son débit pour réussir à prononcer un vire-langue et à chanter en rythme</p>	<p>Pas de contact oculaire lorsqu'il mange, regarde droit devant lui Pas de variations de l'expressivité faciale Fait les gestes de l'échauffement corporel à minima</p>
<p><b>25/11/15</b></p>	<p>Perçoit- il bien l'humour ? Ne se souvient pas de quoi parle le texte Apartés inappropriés Se rend compte seulement pendant le chant des jeux de mots, pourtant explicités au préalable</p>	<p>Parvient à chanter correctement, en ralentissant spontanément le rythme de la chanson Demande spontanément les repères visuels</p>	<p>Mouvements corporels à minima Visage un peu moins figé mais mimiques encore difficiles à réaliser Sur-articule parfois</p>
<p><b>02/12/15</b></p>	<p>Ne participe pas au début, pendant qu'il mange Ne sait pas réexpliquer le texte Plus présent, plus impliqué pendant le reste de la séance</p>	<p>Ralentit son débit Chante de manière monotone quand il est accompagné Chante plus fort que d'habitude</p>	<p>Rires immotivés Sourires figés Sait décrire des mimiques émotionnelles mais ne sait pas les produire Mouvements plus amples pendant les échauffements corporels Réussit mieux les mimiques en imitation Visage davantage</p>

			<p>mobilisé que les fois précédentes</p> <p>Difficile de faire les mimiques appropriées en même temps qu'il chante, même si cela est possible isolément</p>
<b>09/12/15</b>	<p>Maîtrise mieux les paroles (nous lui avons demandé de les revoir)</p> <p>Fait encore des apartés non-appropriés (« Il faut avoir une bonne hygiène de vie si on veut vivre longtemps »)</p> <p>Difficulté avec le vire-langue, pourtant facile (« qu'a bu l'âne au lac, au lac l'âne a bu l'eau »)</p>		<p>Incapable de faire semblant de pleurer</p>
<b>16/12/15</b>	<p>Ne sait pas rappeler le couplet appris la semaine passée</p> <p>Apartés inappropriés</p>	<p>Chante très doucement</p>	<p>Ne parvient toujours pas à faire semblant de pleurer</p> <p>Pour mimer le rire, il sourit</p> <p>Parvient un peu mieux à mimer la contrariété et la niaiserie (qui sont pourtant beaucoup plus éloignées des émotions de base)</p> <p>Echauffements vocaux : le visage se meut davantage et semble s'être quelque peu « illuminé »</p> <p>Peine à coordonner son chant et ses mouvements</p>
<b>06/01/16</b>	<p>Participe davantage et se souvient du sens du texte, qu'il maîtrise de mieux en mieux</p>	<p>Chante plus fort que d'habitude → progrès !</p> <p>Difficultés de rythme</p>	<p>Mouvements manquent toujours d'amplitude, mieux sur incitation</p> <p>Est le seul à penser</p>

	Paraphrase bien la phrase choisie lors de cet exercice Vire-langue impossible Bonne maîtrise des paroles → progrès !		aux mimiques lors du chant spontané
<b>13/01/16</b> <b>Première séance sur « Mon cœur, mon amour » d'Anaïs (humour)</b>	A bien compris la chanson, qu'il connaissait Toujours quelques difficultés pour le vire-langue	Chante peu fort mais respecte le rythme de la chanson	
<b>20/01/16</b>	<b>ABSENT</b>	<b>ABSENT</b>	<b>ABSENT</b>
<b>27/01/16</b>	<b>ABSENT</b>	<b>ABSENT</b>	<b>ABSENT</b>
<b>03/02/16</b>	<b>ABSENT</b>	<b>ABSENT</b>	<b>ABSENT</b>

## Simon

<b>Date</b>	<b>Communication verbale</b>	<b>Communication para-verbale</b>	<b>Communication non-verbale</b>
<b>16/09/15</b>	Semble introverti mais s'est montré ouvert lors de la séance	Troubles du rythme	Contact oculaire présent
<b>23/09/15</b> <b>Première séance sur « Une jolie fleur » de Georges Brassens (métaphores)</b>	Connaît le sens des expressions « crever les yeux » et « l'amour rend aveugle » Pense que la femme n'est « ni méchante ni gentille », alors qu'elle est hypocrite	Exagère les appuis de la chanson sans donner de réelles intonations	
<b>30/09/15</b>	Bonne compréhension du texte et des expressions, sait les expliquer	Intonation monotone Difficultés à retenir la mélodie mais résolues par une aide visuelle (main d'Olympe) Exagération rythmique	
<b>07/10/15</b>		Difficultés rythmiques palliées	
<b>14/10/15</b>	Bonne compréhension du texte et des expressions, sait les expliquer	Ne respecte pas la mélodie	Mime correctement l'agacement Associe des mimiques de révolte à son chant de manière répétitive et exagérée
<b>04/11/15</b>		Difficultés à se détacher de la mélodie de la chanson lors de la récitation du texte Très bonne intonation	Mimiques réalisées de manière très satisfaisante en modalité spontanée (même lors d'un échange), mais exagérées ou calquées sur le modèle en imitation Bon contact oculaire
<b>18/11/15</b> <b>Première séance sur « Mon père et</b>	Comprend les jeux de mots du texte, avec ou sans aide	Intonation adaptée lors de la récitation du texte	Gestes plaqués utilisés lors de la récitation du texte

<b>ses verres » de Boby Lapointe (jeux de mots)</b>		Reproduit le rythme de la chanson Rythme bien respecté Chant monotone Accentue les temps forts en groupe	Change d'expression lorsque le texte est plus sombre Regarde dans les yeux Emotions plaquées lors du chant
<b>25/11/15</b>	Parle souvent de ses examens à venir Bonne compréhension du texte	Chant monotone	Mimiques plutôt plaquées
<b>02/12/15</b>	<b>ABSENT</b>	<b>ABSENT</b>	<b>ABSENT</b>
<b>09/12/15</b>	Perçoit certains jeux de mots (« sa bouche rit »)	A eu besoin des repères visuels pour savoir quand monter et descendre sa voix	Aucune difficulté pour faire semblant de rire
<b>16/12/15</b>	Se rappelle du sens du texte et des jeux de mots Connaît le sens de certaines expressions (« remettre ça sur le tapis »)	Difficultés avec la mélodie Chante fort	Exécute et explique l'ensemble des mimiques émotionnelles proposées de manière satisfaisante
<b>06/01/16</b>	Mauvais rappel du texte (problème d'attention à cette séance ?) Connaît le sens de « casser les pieds » N'a pas réussi à paraphraser correctement la phrase choisie lors de l'exercice (contraires) Vire-langue très facile pour lui (alors qu'il était difficile)	Intonation d'abord monotone puis plus adaptée lors de l'exercice Difficultés avec le rythme	Semblait ailleurs, n'écoutait pas les consignes
<b>13/01/16 Première séance sur « Mon cœur, mon amour » d'Anaïs (humour)</b>	Texte compris Sait expliquer les termes demandés en général	Accélère beaucoup le rythme, ne respecte pas les pauses	Regarde ailleurs, n'est pas concentré

<b>20/01/16</b>	A bien compris la chanson Concentration faible donc mauvaise application de la consigne Réalise très facilement le vire-langue, comme d'habitude S'impose un peu plus, défend son point de vue (même si il a tort) Toujours très ailleurs	Importantes difficultés rythmiques (pauses quasiment jamais respectées, même avec aides visuelles et multiples incitations) et mélodiques (mélodie de la chanson pas du tout connue)	Difficultés à allier chant et mimiques (concentré sur la mélodie et la rythmique ?)
<b>27/01/16</b>	<b>ABSENT</b>	<b>ABSENT</b>	<b>ABSENT</b>
<b>03/02/16</b>	Difficultés d'organisation du récit Perception décalée de l'humour N'arrive pas à s'arrêter de rire, d'un rire qui sonne faux, lorsqu'il raconte son anecdote Difficultés pour les double-tâches	Adapte parfaitement son intonation pour la partie théâtralisée (plus facile de parler que de chanter)	Mimiques appropriées

## Mathis

Date	Communication verbale	Communication para-verbale	Communication non-verbale
16/09/15		Rythme parfaitement maîtrisé Voix monotone Chante juste Oreille musicale	Visage inexpressif lors du chant
23/09/15 <b>Première séance sur « Une jolie fleur » de Georges Brassens (métaphores)</b>	Ne connaît pas l'expression « mener par le bout du nez »	Rythme maîtrisé Chante juste	Visage inexpressif lors du chant
30/09/15	Bonne compréhension du texte et des expressions, sait les expliquer	Rythme parfaitement maîtrisé (chante la chanson de mémoire) Chante juste	
07/10/15	<b>ABSENT</b>	<b>ABSENT</b>	<b>ABSENT</b>
14/10/15	Confusion entre « inventer la poudre » et « prendre la poudre d'escampette » Avoue n'avoir jamais vu de personne amoureuse	Maîtrise parfaite de la mélodie et du rythme de la chanson	Mime correctement l'amour Parvient à associer des mimiques à son chant
04/11/15	Très performant (remarques constructives et pertinentes)	Maîtrise parfaite de la chanson Intonation très satisfaisante, autant lors du chant que lors de la récitation du texte	Raide et statique Mimiques très appropriées
18/11/15 <b>Première séance sur « Mon père et ses verres » de Bobby Lapointe (jeux de mots)</b>	<b>ABSENT</b>	<b>ABSENT</b>	<b>ABSENT</b>
25/11/15	Bonne compréhension du texte	Maîtrise parfaite de la chanson après une seule écoute	Parvient à accompagner son chant de gestes et mimiques (imitation)



<b>02/12/15</b>	<b>ABSENT</b>	<b>ABSENT</b>	<b>ABSENT</b>
<b>09/12/15</b>	Bonne compréhension et bonne mémorisation du texte Comprend la plupart des jeux de mots	Maîtrise parfaite de la chanson	A besoin d'aide pour réussir à faire semblant de persévérer mais finit par y arriver
<b>16/12/15</b>	Compréhension parfaite du texte Ne connaît pas le sens de « niais »		Mime plutôt un air malicieux qu'un air niais
<b>06/01/16</b>	Bonne compréhension du texte et des sens cachés Vire-langue maîtrisé lors du deuxième essai	Bat bien les temps, bonne maîtrise rythmique	Un peu crispé lors des échauffements
<b>13/01/16</b> <b>Première séance sur « Mon cœur, mon amour » d'Anais (humour)</b>	Comprend le texte	Connaît parfaitement la mélodie et le rythme de la chanson	
<b>20/01/16</b>	Explique très bien le texte Se disperse un peu par rapport à son ordinateur	Maîtrise parfaitement la chanson et sert de guide aux autres (cela lui plaît)	Véhicule bien les émotions, autant lors de l'exercice des phrases que lors du chant Manifestations d'anxiété : tire sur son t-shirt, rougit, n'aime pas se tromper et n'aime pas mal faire...
<b>27/01/16</b>	Bonne compréhension du texte de la chanson Se manifeste souvent pour expliquer Bon niveau de vocabulaire Bonne compréhension des histoires drôles	« sound-painting » (échauffement vocal avec les indications des mains du chef de chœur) bien réalisé, autant du point de vue de la tenue des notes que de leur intensité Maîtrise parfaite de la mélodie et du rythme	Mimiques présentes, mais pas très nombreuses

<b>03/02/16</b>	Anecdote un peu enfantine et immature	Très bonne maîtrise de la chanson	Difficultés à se lâcher, à vivre la chanson
-----------------	---------------------------------------	-----------------------------------	---